

Vec C-340/08

The Queen, na žiadosť:

M a i.

proti

Her Majesty's Treasury

(návrh na začatie prejudiciálneho konania
podaný House of Lords)

„Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika — Obmedzujúce opatrenia namierené proti osobám spojeným s Usámom bin Ládinom, so sieťou Al-Káida a s Talibanom — Zmrazenie finančných prostriedkov a ekonomických zdrojov — Nariadenie (ES) č. 881/2002 — Článok 2 ods. 2 — Zákaz sprístupnenia finančných prostriedkov osobám uvedeným v prílohe I tohto nariadenia — Dosah — Vypĺacanie dávok sociálneho zabezpečenia alebo sociálnej pomoci manželke osoby zahrnutej na zozname v uvedenej prílohe I“

Návrhy prednesené 14. januára 2010 — generálny advokát P. Mengozzi I - 3916

Rozsudok Súdneho dvora (štvrtá komora) z 29. apríla 2010 I - 3946

Abstrakt rozsudku

1. *Právo Únie — Výklad — Texty vo viacerých jazykoch — Nariadenie č. 881/2002 — Rozdielnosti medzi rôznymi jazykovými verziami (Nariadenie Rady č. 881/2002, zmenené a doplnené nariadením č. 561/2003)*

2. *Európska únia — Spoločná zahraničná a bezpečnostná politika — Špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným s Usámom bin Ládinom, so sieťou Al-Káida a s Talibanom — Nariadenie č. 881/2002*
(Nariadenie Rady č. 881/2002, zmenené a doplnené nariadením č. 561/2003, článok 2 ods. 2)

1. V prípade rozdielov medzi jazykovými verziami textu predpisov Európskej únie sa má dotknuté ustanovenie vykladať v kontexte celkovej systematiky a účelu právnej úpravy, ktorej jej súčasťou.
- tretích osôb mohli poznať jednoznačne svoje práva a povinnosti a vyvodiť z toho dôsledky.

(pozri body 44, 45, 64, 65)

Na účely výkladu nariadenia č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom, zmeneného a doplneného nariadením č. 561/2003, je taktiež potrebné zohľadniť text a predmet rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 1390 (2002), ktorej vykonanie je cieľom tohto nariadenia, ako je to uvedené v jeho odôvodnení č. 4. Okrem toho text sekundárneho práva Únie, o aký ide v tomto nariadení, sa musí vykladať v rámci možnosti v takom zmysle, aby to bolo najmä v súlade so všeobecnými zásadami práva Únie a konkrétnejšie so zásadou právnej istoty. Táto zásada teda vyžaduje, aby právna úprava, ktorá ukladá reštriktívne opatrenia majúce vážny dosah na práva a slobody označených osôb, bola jasná a presná, aby dotknuté osoby vrátane

2. Článok 2 ods. 2 nariadenia č. 881/2002, ktoré ukladá niektoré špecifické obmedzujúce opatrenia namierené proti niektorým osobám spojeným s Usámom bin Ládinom, sieťou Al-Qaida a Talibanom, zmeneného a doplneného nariadením č. 561/2003, sa má vykladať v tom zmysle, že sa neuplatňuje na dávky sociálneho zabezpečenia alebo sociálnej pomoci poskytované štátom manželke osoby označenej výborom zriadeným na základe odseku 6 rezolúcie Bezpečnostnej rady Organizácie spojených národov č. 1267 (1999) a zaradenej na zoznam, ktorý je prílohou I uvedeného nariadenia, iba preto, že táto manželka žije s uvedenou označenou osobou a použije alebo

môže použiť časť týchto dávok na nákup tovarov alebo služieb, ktoré táto označená osoba spotrebuje alebo bude z nich mať takisto prospech.

sa totiž zdá byť len málo pravdepodobná, a to o to viac, že uvedené dávky sú stanovené na úrovni, ktorá má pokryť len striktne základné potreby dotknutých osôb.

Konvertibilita týchto finančných prostriedkov na prostriedky, ktoré by mohli slúžiť na podporu teroristických činností,

(pozri body 61, 74 a výrok)